

# Pla de Llengües de la UPC

## Avaluació 2010-2020

### **Suport lingüístic a la docència en anglès**

Àmbits estratègics: disponibilitat i capacitat lingüístiques

Servei de Llengües i Terminologia  
1 de setembre de 2021



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA  
BARCELONATECH

*Campus d'Excel·lència Internacional*



### Índex

- Objectius
- Actuacions
- Indicadors
  - Nre. de cursos, hores, inscripcions i certificats dels cursos d'anglès per a la docència oferts per l'ICE en el Pla de formació del PDI 2010-2019. Exemples de cursos d'anglès per a la docència.
  - Nre. d'inscripcions al taller i a l'examen CLUC-EMI, per anys i convocatòries.
  - Nre. de fulls revisats o traduïts: material docent, guies docents, tesis, textos de recerca, denominacions d'assignatures i estudis, textos de gestió acadèmica.
  - Nre. de recursos lingüístics de suport a la docència en anglès.
- Punts forts i punts febles

### Objectius vinculats

#### Ús de llengües a la docència i a l'activitat acadèmica

- Ús de l'anglès a la docència [DR5]
- Ús de llengües a la docència i seguretat lingüística [DR2, DR3 i DR7]

## Capacitat Lingüística

Capacitar lingüísticament les persones perquè assolixin la competència plurilingüe adequada

### Qualitat

Assegurar la qualitat lingüística de les comunicacions multilingües

### Disponibilitat

Estendre els usos multilingües per donar resposta als drets i deures lingüístics de les persones i a les expectatives de projecció de la institució

### Interculturalitat

Promoure les interaccions per incorporar la dimensió multilingüe i intercultural com a persones i com a institució

## Objectius

### Diagnosi

1. Fer el diagnòstic sobre el coneixement de llengües dels diferents col·lectius a partir dels nivells del Marc Europeu o Comú de Referència del Consell d'Europa i d'instruments de detecció homòlegs.

### Regulació

2. Definir els nivells de coneixement de llengües o perfil lingüístic òptim dels diferents col·lectius i els mecanismes d'acreditació oficial o reconeguda.

3. Establir requisits i mèrits lingüístics en els processos de selecció i promoció del PD i PAS i mesures de reconeixement i incentiu del coneixement de llengües.

4. Garantir l'acompliment del requisit sobre competència en una o diverses llengües, especialment l'anglès, definit com a competència genèrica de l'estudiantat de grau.

5. Preveure, si cal, nivells de coneixement de llengües idonis per accedir a cursos o assignatures de grau, màster i doctorat, amb l'objectiu de garantir el desenvolupament correcte de l'activitat i nivells de sortida.

### Suport

6. Dissenyar i implementar plans de formació lingüística que conduïen a l'assoliment del perfil lingüístic o nivell de llengua establert per a l'PD i el PAS en les diferents llengües.

7. Analitzar una oferta de cursos, serveis i recursos per a l'aprenentatge de llengües diversificada quant a formats, condicions, públics i finalitats comunicatives, que incorpori l'aprenentatge virtual, els entorns vinculats al paradigma 7.0 i les estratègies d'aprenentatge informal.

8. Facilitar mecanismes d'acreditació oficial o reconeguda sobre el coneixement de llengües dels membres de la UPC.

9. Facilitar la millora de les competències comunicatives vinculades a la capacitat professional, especialment la capacitat per a la comunicació científica associada i ser a la divulgació.

### Avaluació

10. Fixar els indicadors lingüístics que donin compte del coneixement, la formació i l'acreditació de nivells de llengües dels membres de la UPC i que permetin obtenir, a través de les aplicacions existents, les dades per al seguiment intern i la rendició de comptes sobre els objectius de les universitats públiques.

## Disponibilitat Lingüística

Estendre els usos multilingües per donar resposta als drets i deures lingüístics de les persones i a les expectatives de projecció de la institució

### Capacitat

Capacitar lingüísticament les persones perquè assolixin la competència plurilingüe adequada

### Qualitat

Assegurar la qualitat lingüística de les comunicacions multilingües

### Interculturalitat

Promoure les interaccions per incorporar la dimensió multilingüe i intercultural com a persones i com a institució

## Objectius

### Diagnosi

1. Fer una anàlisi o mapa de la disponibilitat de comunicacions multilingües a nivel institucional de les unitats, doctorat i els dèficit i les necessitats de versions d'acord amb les prioritats.

### Regulació

2. Desenvolupar els criteris que defineixen els usos lingüístics de la docència, des d'identificar les llengües d'interacció a l'aula (oral, escrita i anglès) i els drets i deures que generen, fins als objectes d'ús que es volen assolir en els diferents estats a mitjà i llarg termini (percentatges, nombre de crèdits).

3. Assegurar la disponibilitat de la informació sobre la llengua d'impressió de les assignatures abans de la matrícula, com a mesura de transparència informativa cap a l'estudiantat, i garantir que es mantingui la llengua anunciada, com a mesura de seguretat lingüística prevista en els objectius del Pla de finançament de les universitats públiques catalanes.

4. Desenvolupar els criteris que defineixen els usos lingüístics institucionals i de la gestió, les llengües on què ha d'estar disponible la documentació, les publicacions, els webs, etc., tant de caràcter individual (certificats, expedient acadèmic) com per a la difusió i projecció de la universitat.

5. Dissenyar mesures de promoció de l'ús de l'anglès a la docència, amb la finalitat d'incrementar els crèdits impartits en aquesta llengua, d'acord amb els objectius del Pla de finançament per a les universitats públiques catalanes.

6. Dissenyar mesures de foment de l'ús normal del català a la docència, d'acord amb el marc legal i amb els objectius del Pla de finançament de les universitats públiques catalanes.

7. Garantir que la comunitat universitària i la societat disposen d'informació sobre els criteris i usos lingüístics de la UPC.

### Suport

8. Dissenyar i executar un pla d'acció que permeti la disponibilitat de la documentació institucional i acadèmica multilingüe d'acord el marc establert.

9. Dissenyar i implementar serveis, recursos i eines de suport lingüístic per facilitar l'augment de l'ús oral i escrit de l'anglès a la docència i la presència del català com a llengua d'ús normal.

### Avaluació

10. Fixar els indicadors lingüístics que donin compte de la disponibilitat multilingüe de la UPC i garantir l'obtenció de dades sobre us de llengües en els diferents àmbits per fer el seguiment intern i la rendició de comptes sobre els objectius de les universitats públiques catalanes.



### **CS6 Plans de formació lingüística**

Dissenyar i implementar plans de formació lingüística que condueixin a l'assoliment del perfil lingüístic o nivell de llengua establert per al PDI i el PAS en les diferents llengües.

### **CS8 Acreditació oficial del coneixement de llengües**

Facilitar mecanismes d'acreditació oficial o reconeguda sobre el coneixement de llengües dels membres de la UPC.

### **DS8 Documentació institucional i acadèmica**

Dissenyar i executar un pla d'acció que permeti la disponibilitat de la documentació institucional i acadèmica multilingüe d'acord el marc establert.

### **DS9 Serveis i recursos de suport lingüístic**

Dissenyar i implementar serveis, recursos i eines de suport lingüístic per facilitar l'augment de l'ús oral i escrit de l'anglès a la docència i la presència del català com a llengua d'ús normal.



### Actuacions:

- Pla de formació del PDI de l'ICE: anglès per a la docència.

**104 activitats i 1.465 inscripcions** entre 2010-2019.

- Acreditació del coneixement d'anglès per a la docència.

**79 inscripcions** des de la implantació de l'examen el 2019.

- Serveis lingüístics per a la docència en anglès.

**9.132 fulls** revisats i traduïts de textos acadèmics per al PDI.

- Recursos lingüístics per a la docència en anglès.

**13 recursos lingüístics** específics disponibles.



# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Cursos d'anglès per a la docència del Pla de formació del PDI

---

Pla de formació del PDI de l'ICE: anglès per a la docència.

- El **2008**, el Pla de formació de l'ICE incorpora un àmbit específic de suport a la docència en anglès.
- El Pla de formació del PDI oferia ajuts per fer cursos d'idiomes fora de la UPC entre el 2005 i el 2011. En aquest període es concedeixen un total 2.086 ajuts, dels quals **2.017 ajuts** són per a cursos d'anglès. **182 ajuts** per a cursos d'anglès, els anys 2010 i 2011.



# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Indicadors sobre cursos d'anglès per a la docència del Pla de formació del PDI

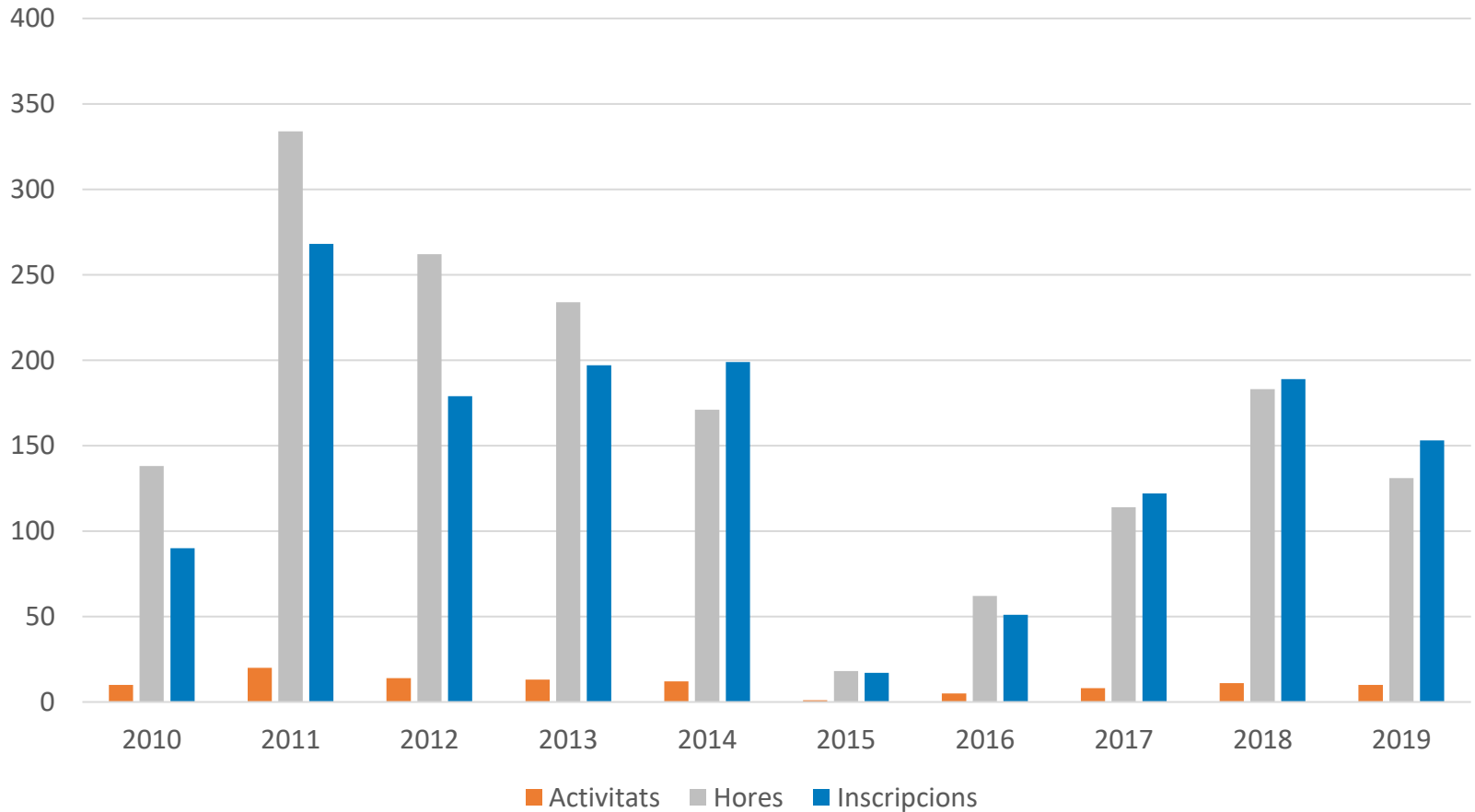
Cursos d'anglès per a la docència oferts per l'ICE entre 2010-2019.

Any	Activitats	Hores	Inscripcions	Certificats
2010	10	138	90	64
2011	20	334	268	204
2012	14	262	179	121
2013	13	234	197	135
2014	12	171	199	130
2015	1	18	17	11
2016	5	62	51	35
2017	8	114	122	83
2018	11	183	189	123
2019	10	131	153	96
<b>2010-2019</b>	<b>104</b>	<b>1.647</b>	<b>1.465</b>	<b>1.002</b>

# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Indicadors sobre cursos d'anglès per a la docència del Pla de formació del PDI de l'ICE

**104** activitats, **1.647** hores i **1.465** inscripcions als cursos d'anglès per a la docència oferts per l'ICE 2010-2019.







# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Cursos d'anglès per a la docència del Pla de formació del PDI

Exemples de cursos d'anglès per a la docència del Pla de formació del PDI, oferts per l'ICE.

- CLIL methodology for university teachers.
- Academic Pathway: The Language of Lectures.
- Coaching for English-Medium Instruction lecturers.
- English for Lecturers: Classroom Language, Oral Skill, Pronunciation.
- English for University Lecturing.
- Hands-on on teaching in English, microteaching and language feedback.
- Improving Teaching and Speaking Skills in English.
- Language for Specific Purposes.
- Integrating English into engineering courses: Towards interactive teaching.
- Taller de preparació per a l'examen CLUC-EMI.



# Avaluació del Pla de Llengües UPC 2010-2020

## Acreditació de coneixements d'anglès per a la docència

Acreditació del coneixement d'anglès per a la docència.

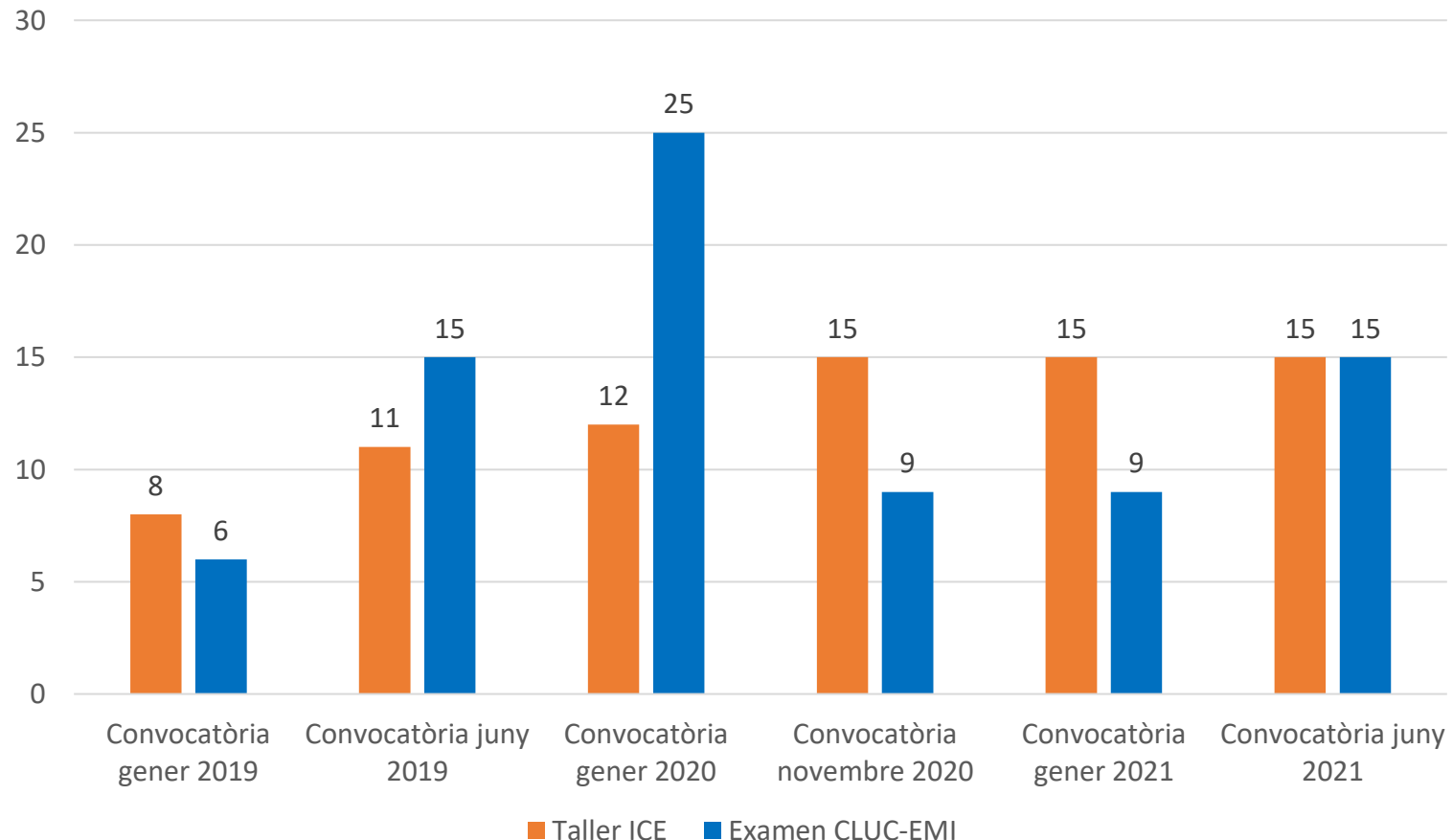
- **2018** Comença l'acreditació CLUC – EMI (certificat de llengües de les universitats – English as a Medium of Instruction) per a PDI de la UPC. S'organitza el taller de preparació de l'examen dins del Pla de formació del PDI i les convocatòries de l'examen interuniversitari, a través del conveni d'idiomes de la UPC amb la UPF, coordinat pel Servei de Llengües i Terminologia.
- L'examen està totalment subvencionat, a través dels Ajuts Interlingua obtinguts per l'SLT i, per tant, és **gratuit per al PDI de la UPC** (75 €).

<https://www.upc.edu/slt/ca/certifica/examen-cluc-emi>

## Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

### Indicadors sobre acreditació de coneixements d'anglès per a la docència

S'han fet **6 convocatòries de l'examen CLUC-EMI**, amb un total de **76 inscripcions al taller de preparació de l'ICE** i **79 inscripcions a l'examen**, entre 2019-2021.





# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Indicadors sobre acreditació de coneixements d'anglès per a la docència

Dades d'inscripcions a l'examen CLUC-EMI per anys.

Any	Inscripcions al taller de preparació	Inscripcions a l'examen
2018	8	
2019	23	21
2020	30	34
2021	30	24



Convocatòries per a material docent en anglès i per a projectes de promoció de l'anglès a la docència.

- Des de final dels anys 1983, la UPC ofereix serveis de correcció i traducció de textos acadèmics en anglès a través del Servei de Llengües i Terminologia.
- **2008** S'ofereixen per primer cop convocatòries per promoure l'anglès a la docència: convocatòria per a projectes innovadors de promoció de l'anglès en els estudis (durant 2 anys, impulsades pel Vicerectorat de Política Internacional) i convocatòries per revisar material docent i tesis en anglès (amb continuïtat), gestionades per l'SLT.



### Revisió i traducció de textos acadèmics per al PDI, ofertes per l'SLT.

- Convocatòries de material docent en anglès 2011, 2012, 2018, 2019 i 2020.

**98 assignatures**, 3.306 fulls.

- Revisió i traducció gratuïta de guies docents en anglès.

**50 guies docents**, 1.374 fulls.

- Servei de consultes lingüístiques i terminològiques. Els dubtes destacats s'incorporen als recursos lingüístics i es difonen.

<https://www.upc.edu/slt/ca/recursos-redaccio>

**100 consultes** anuals.



### **Revisió i traducció de textos acadèmics per al PDI, ofertes per l'SLT.**

- Ajuts per a tesis redactades en anglès 2010, 2015 i 2016

**29 ajuts** d'entre 400-500 €.

- Textos de recerca en anglès: resums de comunicacions, articles

**4.452 fulls.**



## Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020 Serveis lingüístics per a la docència en anglès

També s'ofereix la revisió i traducció d'informació acadèmica institucional, a través de l'SLT i en col·laboració amb els serveis de Gestió Acadèmica i de Comunicació.

- Denominacions d'assignatures de grau (i primer i segon cicles), màster i doctorat, en anglès. Actuacions executades el 2012, 2013 i 2015 i actualitzacions.

**21.348 assignatures** revisades i traduïdes

- Oferta d'estudis de grau, màster i doctorat publicada al web de la UPC i als webs dels centres, perquè estigui disponible en anglès.

**66 graus, 81 màsters, 45 programes de doctorat**  
**500 fulls** en anglès del nou web de doctorat, actuació 2020

- Textos per a la gestió acadèmica: normatives, certificacions, SET, e-Secretaria, convenis, etc., perquè estigui disponibles en anglès.





### Recursos lingüístics elaborats pel Servei de Llengües i Terminologia:

- Writing for science: <https://www.upc.edu/slt/ca/writing-resources/writing-science>
- Guide to Scientific Writing: <https://www.upc.edu/slt/ca/writing-resources/writing-science/guide-to-scientific-writing>
- Interuniversity Style Guide: <https://www.upc.edu/slt/ca/writing-resources/university-management/interuniversity-style-guide>
- Attention to diversity: <https://www.upc.edu/slt/ca/recursos-redaccio/criteris-linguistics/discapacitat#angl%C3%A8s>



### Recursos lingüístics elaborats pel Servei de Llengües i Terminologia:

- **Blog UPC Writer's Toolbox**, a multilingual writing academic resources blog: <https://blogredacta.slt.upc.edu/writers-toolbox>
- **Com Comunicar**, recurs per millorar i avaluar la competència de comunicació oral i escrita en anglès, amb vídeos i rúbriques: <https://www.upc.edu/slt/comcomunicar/english-oral.php>
- **Post-Tips** per resoldre dubtes lingüístics en anglès: <https://www.upc.edu/slt/ca/recursos-redaccio/post-tips>
- **ClassTalk**, fraseologia de la docència universitària, amb àudios en anglès, català i castellà: <https://www.upc.edu/slt/classtalk>



### Recursos lingüístics elaborats pel Servei de Llengües i Terminologia:

- **UPCTERM**, més de 100.000 termes de les àrees d'especialització de la UPC, en anglès, català i castellà <https://www.upc.edu/slt/upcterm>
- **Nomenclatura multilingüe de la UPC**  
<https://www.upc.edu/slt/nomenclatura-upc>
- **Higher Education Lexicon**, més de 10.000 denominacions de l'àmbit acadèmic, la gestió universitària i l'EEES, en anglès, català i castellà:  
<https://www.upc.edu/slt/helexicon>
- 29 diccionaris i vocabularis de les àrees UPC  
<https://www.upc.edu/slt/ca/terminologia-upc/vocabularis>

El Servei de Biblioteques, Publicacions i Arxius de la UPC també elabora recursos de suport a la docència en anglès, com ara:

- **Calaix**: eines i recursos per a la docència i la gestió:  
<https://bibliotecnica.upc.edu/calaix>



### **Punts forts**

(per completar en el procés participatiu)

- La identificació com a objectiu institucional de la promoció de la docència en anglès ha permès definir una partida en el Pressupost de la UPC de política lingüística que es destina als serveis de suport a l'anglès, independentment de si la quantitat està suficientment dimensionada o no en relació amb les necessitats i la demanda creixents.
- Hi ha una línia específica dins dels ajuts Interlingua de l'AGAUR, adreçats als serveis lingüístics universitaris, que permet dur a terme alguns projectes i disposar d'alguns serveis que no es podrien oferir només amb els recursos de la UPC.
- El treball col·laboratiu dels serveis lingüístics universitaris facilita la producció de recursos de suport a la docència en anglès i l'establiment de criteris lingüístics comuns.



### **Punts febles**

(per completar en el procés participatiu)

- Els recursos humans i de pressupost per donar resposta a les necessitats i demandes de suport lingüístic en anglès són insuficients. Per tant, s'ha de limitar la cartera de serveis i l'accés dels usuaris. D'una banda, hi ha demanda directa dels usuaris insatisfeta, i d'altra banda, no es poden fer intervencions sistemàtiques que garanteixin la disponibilitat i la qualitat lingüístiques en anglès de la informació i les comunicacions institucionals i acadèmiques (webs d'unitats, guies docents, normatives acadèmiques, material docent, articles de recerca, tesis, etc.).
- Les comunicacions escrites i les comunicacions orals (de manera destacada, les classes impartides en anglès, tal com es posa de manifest en les enquestes de l'estudiantat) no sempre tenen la qualitat lingüística adequada.

# Avaluació del Pla de Llengües UPC 2010-2020

## Portal d'accés als serveis i recursos lingüístics per a la docència en anglès

El Servei de Llengües i Terminologia

Política lingüística UPC

Acollida lingüística

Aprèn català

Aprèn espanyol

Aprèn anglès i altres idiomes

Certifica el teu nivell d'idiomes

Forma't en comunicació

Traduccions i correccions

Recursos de redacció

**Writing resources**

▪ Writing for university management

▪ Writing for science

▪ Teaching in English

▪ Language queries

▪ POST-TIPS per resoldre dubtes

Terminologia

### Teaching in English. Serveis i recursos



#### Serveis

- CLUC-EMI, Certificat de capacitació per a la docència en anglès per al PDI. [Convocatòria de juny de 2021](#)
- Convocatòries de revisió o traducció: material docent/guies docentes/web en anglès, d'acord amb la programació anual.
- Cursos i exàmens d'idiomes del Programa d'idiomes UPC, amb les escoles d'idiomes universitàries. [+ informació](#)
- Atenció de consultes sobre llengua i terminologia. [Envia'ns la teva consulta](#)
- Tallers com ara: Academic Writing and Resources in English, Presenting in English: 3 Steps Forward, Oral and Written Scientific Communication, Writing articles in English.

→ Consulta altres tallers del Pla de formació del PDI per fer docència en anglès.

#### Recursos

- Com Comunicar, recurs per millorar i avaluar la competència de comunicació oral i escrita, amb vídeos i rúbriques. [Accés](#)
- Writing for university management, writing for science. [Accés](#)
- Class-Talk, fraseologia de la docència universitària, amb àudios en català castellà i anglès. [Accés](#)

# Avaluació del Pla de Llengües UPC 2010-2020

## Suport lingüístic a la docència en anglès

### Elaboració de l'informe

Responsable polític: Vicerectorat de Qualitat i Política Lingüística.  
Responsable tècnic: Servei de Llengües i Terminologia.

Agents implicats en les actuacions i que han aportat dades:  
Institut de Ciències de l'Educació, Servei de Llengües i Terminologia, Servei de Biblioteques, Publicacions i Arxius.



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA  
BARCELONATECH

*Campus d'Excel·lència Internacional*